

Zmluva o zabezpečení projektu HUSK/SPF/2301/3.2/396 – č. 185/2024
uzatvorená v zmysle ustanovenia § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513 / 1991 Zb.
Obchodný zákonník. (ďalej len „zmluva“)

Článok I
ZMLUVNÉ STRANY

Objednávateľ:	Mestská časť Bratislava - Podunajské Biskupice
Sídlo:	Trojičné námestie 11, 825 61 Bratislava
Štatutárny zástupca:	Ing. Roman Lamoš, MBA - starosta
IČO :	00 641 383
DIČ:	2020943782
Bankové spojenie:	Tatra Banka a.s.
IBAN:	SK80 1100 0000 0026 2700 5541
Kontaktná osoba:	Mgr. Stanislav Koiš stanislav.kois@mupb.sk

(ďalej ako „objednávateľ“)

a

Poskytovateľ:	ESEM Solutions s.r.o.
Sídlo:	Sv. Vincenta 2, Bratislava – Ružinov
Štatutárny zástupca:	Ing. Martin Caňo
IČO:	47 414 685
DIČ:	2023963755
IČ DPH:	SK2023963755
IBAN:	SK9175000000004025907651
SWIFT / BIC:	CEKOSKBX
Zápis:	Obchodný register Mestského súdu Bratislava III
e-mail:	info@esemsolutions.sk
Tel:	0910 576 195
V zastúpení:	Martin Caňo

(ďalej ako „poskytovateľ“)

Pre účely tejto zmluvy sa objednávateľ a poskytovateľ označujú spolu aj ako „zmluvné strany“

Zmluva je výsledkom verejného obstarávania - zákazky s názvom: **„Program Interreg VI – A Maďarsko – Kultúrne križovatky – inovatívne partnerstvá medzi mestskými zastupiteľstvami Podunajských Biskupíc a budapeštianskeho okrsku – Zastupiteľstvá spolupracujú“** vyhlásenej verejným obstarávateľom podľa § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov, ako zákazka s nízkou hodnotou bez zverejnenia vo vestníku verejného obstarávania. Zmluva sa uzatvára s Poskytovateľom ako s úspešným uchádzačom vo verejnom obstarávaní.

Článok II PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom plnenia tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytovať objednávateľovi služby spojené s **organizovaním podujatia pod názvom „Program Interreg VI – A Maďarsko – Kultúrne križovatky – inovatívne partnerstvá medzi mestskými zastupiteľstvami Podunajských Biskupíc a budapeštianskeho okrsku – Zastupiteľstvá spolupracujú“** a to dňa 14.06.2024 v čase od 9:00 hod. do 22.00 hod.
2. Hlavnou aktivitou je **realizácia zasadnutia zastupiteľstiev** mestskej časti Podunajské Biskupice a 16. budapeštianskeho okrsku dňa 14.6.2024 v Bratislave. Za obe mestské časti sa stretnú poslanci, ktorí budú rokovať o spoločných témach a záverom bude podpísanie spoločného Memoranda o budúcej spolupráci. Stretnutia sa zúčastnia aj vedúci pracovníci oboch úradov, ktorí si navzájom vymenia skúsenosti z praxe z rôznych oblastí ako doprava, šport, životné prostredie a kultúra. Počas dňa spoločne absolvujú aj neformálne stretnutie pri obede, prehliadku MČ Biskupice a Mesto Bratislava. Popoludní spoločne už s ďalšími maďarskými a slovenskými účastníkmi absolvujú ďalšiu časť hlavnej aktivity – **prehliadku historickej Bratislavy a budú diskutovať o budovaní vzájomných vzťahov na základe spoločných hospodárskych, kultúrno-spoločenských záujmov** a vymenia si skúsenosti v oblasti kultúry, gastronómie, zvykov a tradícií. Večer zažijú **prezentáciu slovenskej kultúry na kultúrnom podujatí Juníales, kde vystúpia slovenskí hudobníci a maďarský folklórny súbor**. Cieľom projektu je podnetná diskusia, výmena názorov medzi SK a HU zástupcami, s cieľom získať praktické skúsenosti o riadení a rozvoji MČ, rovnako tak zdieľanie spoločných skúseností a know-how, tradícií a kultúrnych zážitkov medzi obyvateľmi oboch krajín. Výsledkom bude podpísanie Memoranda o spolupráci.
3. Miestom konania predmetného podujatia je Bratislava.
4. Predmetné podujatie musí poskytovateľ poskytnúť na základe tejto zmluvy (ďalej ako „**služby**“) a záväzok objednávateľa uhradiť poskytovateľovi za poskytnuté služby odmenu podľa tejto zmluvy.
5. Popis malého projektu č. HUSK/SPF/2301/3.2/396 tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy.

Článok III ŠPECIFIKÁCIA PLNENIA

1. Poskytovateľ sa zaväzuje objednávateľovi poskytnúť všetky dohodnuté služby s náležitou odbornou starostlivosťou a v dohodnutej lehote.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje zorganizovať predmet plnenia v zmysle Prílohy č. 1 – Návrh na plnenie kritérií – špecifikácia, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

Článok IV PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať potrebnú súčinnosť pri plnení predmetu tejto zmluvy.
2. Komunikácia medzi objednávateľom a poskytovateľom bude prebiehať výlučne v slovenskom jazyku a prostredníctvom kontaktných osôb uvedených v tejto zmluve.
3. Poskytovateľ zodpovedá za kvalitu a úplnosť ním poskytnutých služieb. Ak objednávateľ zistí vady na poskytnutých službách, je poskytovateľ povinný tieto vady bezodplatne odstrániť bez zbytočného odkladu, po ich oznámení zo strany objednávateľa.
4. Poskytovateľ sa zaväzuje zachovať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvedel v súvislosti s poskytovaním služieb, najmä nevyužiť ani nesprístupniť tretím osobám

žiadne skutočnosti, informácie, poznatky alebo podklady, o ktorých bol počas platnosti tejto zmluvy informovaný, alebo ktoré sa mu dostali do pozornosti pri plnení. Tieto informácie je oprávnený poskytovať len svojim zamestnancom a zmluvným partnerom v rozsahu potrebnom pre výkon služieb podľa zmluvy a uplatňovanie svojich práv, pričom zodpovedá za to, že nedôjde k zneužitiu informácií, s ktorými sa oboznámi pri poskytovaní služieb a zodpovedá za dodržiavanie záväzku mlčanlivosti týmito osobami.

5. Poskytovateľ je povinný pri plnení tejto zmluvy postupovať v súlade so všeobecne záväznými platnými právnymi predpismi a v súlade s technickými normami platnými v Slovenskej republike, ktoré súvisia s predmetom tejto zmluvy, dodržiavať protipožiarne predpisy a predpisy týkajúce sa bezpečnosti práce a ochrane zdravia a majetku.
6. Poskytovateľ si zabezpečí všetky potrebné zariadenia, dopravu a materiál potrebný pre plnenie predmetu zmluvy. Poskytovateľ bude plniť predmet tejto zmluvy spoľahlivým a kvalifikovaným personálom.
7. Poskytovateľovi v súvislosti s poskytovaním služieb súvisiacich so zabezpečením podujatia spolufinancovaného z programov Európskej únie nevznikajú žiadne nároky voči Európskej únii a jej inštitúciám.
8. Poskytovateľ berie na vedomie, že cena za predmet dohody bude uhrádzaná z verejných prostriedkov, pričom je povinný strpieť výkon kontroly/auditu/overovania súvisiacich s dodávanými službami, vykonaného oprávnenými osobami a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.
9. Ak bude poskytovateľ zabezpečovať plnenie predmetu tejto zmluvy prostredníctvom subdodávateľov, zodpovedá za plnenie predmetu tejto zmluvy tak, akoby plnil on sám. Poskytovateľ zodpovedá za odbornú starostlivosť pri výbere subdodávateľa a je povinný zabezpečiť, že subdodávatelia budú viazaní ustanoveniami tejto zmluvy ako poskytovateľ.

Článok V

CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Zmluvná cena podľa tejto zmluvy je stanovená v súlade so zákonom č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhláškou MF SR č. 87/1996 Z.z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov a zahŕňa všetky náklady poskytovateľa súvisiace s poskytovaním služieb.
2. Cena za poskytnutie služieb je dohodnutá ako konečná a bude zahŕňať všetky náklady poskytovateľa potrebné na zabezpečenie požadovaných služieb podľa tejto zmluvy (v cene musia byť zahrnuté všetky priame a nepriame náklady) a bude financovaná z rozpočtu verejného obstarávateľa a z Operačného programu cezhraničnej spolupráce Interreg VI-A Maďarsko – Slovensko 2021 – 2027.
3. Celková zmluvná cena za poskytnuté služby v zmysle tejto zmluvy je 23 125,00 € bez DPH (slovom: Dvadsaťtisícstodvadsaťpäť eur bez DPH), t.j. 27 532,50 € s DPH (slovom: dvadsaťsedemtisícpäťstotridsaťdva eur päťdesiat centov s DPH) v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní.
4. Poskytovateľovi vzniká nárok na zaplatenie ceny za skutočne vykonané a poskytnuté služby a po doručení faktúry za predmetné plnenie objednávateľovi.
5. Poskytovateľ berie na vedomie, že služby poskytnuté osobám objednávateľ'a nad rozsah uvedených v tejto zmluve nebudú zo strany objednávateľ'a uhradené. V prípade, ak poskytovateľ bude takéto služby osobám objednávateľ'a ponúkať, bude povinný osoby objednávateľ'a upozorniť na skutočnosť, že tieto služby nie sú predmetom tejto zmluvy a nebudú uhrádzané objednávateľ'om.
6. Splatnosť faktúry za poskytnutie služieb je 30 dní od riadneho doručenia faktúry objednávateľ'ovi.

7. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, že faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, alebo k nej nebudú priložené doklady dohodnuté zmluvnými stranami, je objednávateľ oprávnený vrátiť faktúru poskytovateľovi na doplnenie s uvedením nedostatkov, ktoré majú odstrániť. V takom prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť doručením opravenej alebo doplnenej faktúry objednávateľovi.
8. V prípade, že poskytovateľ je v omeškaní s plnením predmetu zmluvy, je povinný zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 1 000,- Eur za každé jednotlivé omeškanie, podľa prílohy č. 1 tejto zmluvy. Objednávateľ má nárok na náhradu škody, ktorá mu vznikla v dôsledku porušenia povinnosti podľa tejto zmluvy poskytovateľom, resp. z dôvodu odstúpenia poskytovateľa od zmluvy.
9. Ak je objednávateľ v omeškaní s úhradou faktúry po termíne splatnosti, má poskytovateľ právo uplatniť si úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania.
10. Uplatnením zmluvnej pokuty podľa tejto zmluvy nie je dotknutý nárok na náhradu škody spôsobenej porušením zmluvných povinností.
11. Cena za predmet tejto zmluvy je maximálna a nemenná.

Článok VI SPLNOMOCNENIE

1. Objednávateľ splnomocňuje Poskytovateľa na vykonanie všetkých úkonov potrebných na splnenie Záväzku a to aj v prípadoch, ak je podľa platných právnych predpisov potrebné osobitné splnomocnenie.

Článok VII ZMENY ZMLUVY

1. Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné uskutočniť formou písomného, číslovaného a oboma zmluvnými stranami podpísaného dodatku k tejto zmluve. Ústne dohovory sú neplatné.

Článok VIII ODSTÚPENIE OD ZMLUVY

1. Objednávateľ môže od zmluvy odstúpiť v prípade, ak sú splnené podmienky uvedené v § 19 zákona č. 343/2015 o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
2. Odstúpením od zmluvy v prípade, ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nedodrží alebo poruší niektoré z ustanovení tejto zmluvy. Od zmluvy možno odstúpiť ihneď od zistenia skutočností oprávňujúcich na odstúpenie od zmluvy.
3. Objednávateľ si vyhradzuje právo odstúpiť od tejto zmluvy v prípade podľa článku IX., bod 6 druhej vety.

Článok IX ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Zmluvu možno meniť iba písomnými dodatkami, podpísanými oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Dodatok k tejto zmluve je možné uzatvoriť výhradne písomnou formou po odsúhlasení obidvoma zmluvnými stranami a v súlade s § 18 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení.
2. Právne vzťahy neupravené touto dohodou sa riadia najmä príslušnými ustanoveniami

zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka, v znení neskorších predpisov a súvisiacich platných právnych predpisov Slovenskej republiky.

3. Táto zmluva sa vyhotovuje v štyroch vyhotoveniach, z ktorých po podpísaní dve obdrží objednávatel' a dve poskytovateľ.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:
Príloha č. 1: Návrh na plnenie kritérií – špecifikácia.
Príloha č. 2: Popis malého projektu č. HUSK/SPF/2301/3.2/396.
5. Táto zmluva (vrátane jej prípadných dodatkov) patrí medzi povinne zverejňované zmluvy podľa ustanovení § 5a zákona o slobodnom prístupe k informáciám (zákona č. 211/2000 Z. z. v znení neskorších predpisov).
6. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Odkladacou podmienkou účinnosti tejto zmluvy je obdržanie súhlasu a finančných prostriedkov z programu Interreg.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne, vážne a nie v tiesni, že jej ustanovenia považujú za určité a zrozumiteľné, že jej podmienky nepovažujú za nápadne nevýhodné a že jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave dňa 07. 06. 2024

V Bratislave dňa 30.5.2024

Za objednávateľa:



Ing. Roman Lamoš, MBA
Starosta MČ Bratislava-Podunajské Biskupice

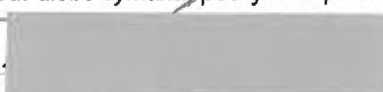
Za poskytovateľa:

ESEM Solutions s.r.o.

Martin Caňo - Konateľ

Finančnú operáciu alebo jej časť je nie je možné vykonávať, v nej pokračovať alebo vymáhať poskytnuté plnenie, ak sa finančná operácia alebo jej časť už vykonala
Ing. Daniela Tomovičová Dátum: 07. 06. 2024 podpis: 

Finančnú operáciu alebo jej časť je nie je možné vykonávať, v nej pokračovať alebo vymáhať poskytnuté plnenie, ak sa finančná operácia alebo jej časť už vykonala
Ing. Peter Magát Dátum: 07. 06. 2024 podpis: 

Finančnú operáciu alebo jej časť je nie je možné vykonávať, v nej pokračovať alebo vymáhať poskytnuté plnenie, ak sa finančná operácia alebo jej časť už vykonala
Mgr. Stanislav Koiš Dátum: 07. 06. 2024 podpis: 

Finančnú operáciu alebo jej časť je - nie je možné vykonávať, v nej pokračovať alebo vymáhať poskytnuté plnenie, ak sa finančná operácia alebo jej časť už vykonala
Ing. Boris Hurbanič Dátum: 07. 06. 2024 podpis: 

Príloha č.1 Návrh na plnenie kritérií - špecifikácia

Zákazka: „Program Interreg VI – A Maďarsko – Kultúrne križovatky – Inovatívne partnerstvá medzi mestskými zastupiteľstvami Podunajských Biskupíc a budapeštianskeho okrsku - Zastupiteľstvá spolupracujú.“

Verejný obstarávateľ: Mestská časť Bratislava - Podunajské Biskupice

Trojčinné námestie 11, 825 26 Bratislava mestská časť Bratislava

IČO:

00641383

DIČ:

2020943782

NÁVRH PLNENIA KRITÉRIÍ

Identifikácia uchádzača:

Obchodné meno:

Esem solutions s.r.o.

Sídlo:

Sv. Vincenta 2, Bratislava

Štatutárny orgán:

Martin Čaňo

IČO:

47 414 685

DIČ:

2023963755

IČ DPH:

SK2023963755

Platca DPH: áno/nie

áno

Kontaktná osoba:

Martin Čaňo

tel: 0910 576 195

email: info@esemsolutions.sk

Miesto konania: Bratislava - Podunajské Biskupice, Termín: 14. 6. 2024 od 9:00 hod do 22:00 hod. Počet osôb: 120

Návrh na plnenie kritérií							
	Názov položky	špecifikácia	počet ks/os/súbor	Cena celkom bez DPH	Sadzba DPH v %	Celková cena s DPH	poznámka
Doprava	Autobusová doprava	Budapešť odchod 7:30 - Bratislava - Podunajské Biskupice - príchod 10:00	1	2000,00	20,00	2 400,00	Autobus pre 60 osôb
		Bratislava Podunajské Biskupice odchod 19:00 - Budapešť - príchod 21:30	1				
	Autobusová doprava	Budapešť odchod 12:00 - Bratislava - P. Biskupice príchod 14:30	1	1400,00	20,00	1 680,00	Autobus pre 20 osôb
	Autobusová doprava	Bratislava Podunajské Biskupice odchod 19:00 - Budapešť - príchod 21:30	1				Autobus pre 20 osôb
Sprievodca	Odborný delegát, sprievodca	Odobrný sprievod s výkladom v MJ v Starom meste v Bratislave	1	400,00	20,00	480,00	Prehliadka mesta cca 120 min
Vlákik	Turistický vlákik	Jazda vláčíkom cez P.Biskupice v Bratislave - 90 min.	1	1500,00	20,00	1 800,00	Jazda pre 30 osôb
Tímočenie	Tímočenie zo slovenčiny do maďarčiny a z MJ do SJ	1x tímočník MJ/SJ - 1 ks tímočnícka malá kabínka, tímočnícka technika, obsluha	1	550,00	20,00	660,00	Čas tímočenia 10:00 - 12:00

	Názov položky	špecifikácia	počet ks/os/súbor	Cena celkom bez DPH	Sadzba DPH v %	Celková cena s DPH	poznámka
	Ozvučenie miestnosti	2 ks mikrofóny bezdrôt. (handka), ozvučenie zónové, 4 ks reproduktor	1	300,00	20,00	360,00	
	Timočnické staničky	Timočnické staničky a obsluha	40	450,00	20,00	540,00	
Strava	Obed	Slávnostný obed, polievka, hlavné jedlo, dezert	120	1800,00	10,00	1 980,00	Preférujeme reštauráciu v P.Biskupice
	Nápoje	Soft nealko nápoje 3dcl	120	375,00	10,00	412,50	
	Nápoje do zázemia	Soft nealko nápoje 3dcl	240	750,00	20,00	900,00	
	Strava do zázemia	Chlebičky, 2 druhy, šunka syr, syrový	240	480,00	20,00	576,00	Obložené chlebičky
	Slané pečivo	Pagáče - 50g	240	480,00	20,00	576,00	Syrové a oškvarkové
Program	Slovenský folklórny súbor	Zabezpečenie min. 15 dňenného folklórného súboru	1	1500,00	20,00	1 800,00	60 min vystúpenie
Fotoprodukcia							
	Výroba fotografií	Fotenie počas celého dňa trvania projektu, vyfotovanie min. 200ks fotografií	1	450,00	20,00	540,00	Čas fotenia 9:00 - 19:00
Moderátor							
Moderovanie	Moderátor	Moderovanie poobedného programu od 14:00 do 22:00	1	1000,00	20,00	1 200,00	
Technické zabezpečenie							
Uzbecká ulica	Pódium	Pódium 10x8m , s prestrešením 11 x 9m, schody, 1m nohy, sukne, bočné steny	1	2000,00	20,00	2 400,00	Trvanie akcie 12:00 - 22:00
	Technik	Osoba zodpovedná za postavenie a prevádzku pódia	2	500,00	20,00	600,00	
	Zvukár	Osoba zodpovedná za zvuk	1	550,00	20,00	660,00	
	Zvuková technika na ozvučenie celého areálu	Ozvučenie areálu cca 200m x 200m, vrátane rozvádzačov, prekrytia	1	800,00	20,00	960,00	
Trvanie akcie 12:00 - 22:00	Mix. Pult prechody		2	550,00	20,00	660,00	

	Názov položky	špecifikácia	počet ks/os/súbor	Cena celkom bez DPH	Sadzba DPH v %	Celková cena s DPH	poznámka
	Služby DJ, podmazová hudba		1	500,00	20,00	600,00	
	Hand mikrofón		2	230,00	20,00	276,00	
	Led Bar		6	550,00	20,00	660,00	
	Generátor	elektrocentrála (200kW), 5 x 32 A, rozvádzač s meraním. Je potrebné zabezpečiť agregát "SILENT", ktorý je odhlučnený a nebudie rušiť prebiehajúci program.	1	1 500,00	20,00	1 800,00	
	Elektroinštalácia	max 300m, elektr. rozvod pre technické zabezpečenie a catering, prízemie a 1 NP		500,00	20,00	600,00	
Zázemie							
	Stan 6x3	Zázemie pre účinkujúcich	6	480,00	20,00	576,00	
Uzbecká ulica	Stan 3x3	Zázemie pre zvučára	1	50,00	20,00	60,00	
	Pivné sety	Set stolu + 2 lavíc - rozmer 180 x 80cm	20	300,00	20,00	360,00	
	Oplotenie zázemia	Plot 3x2m , dovoz, montaz, demontaz	30	400,00	20,00	480,00	
	Komplet kotvenie stanov		1	200,00	20,00	240,00	Kotvenie na tráve
	Montáž + Demontáž		1	580,00	20,00	696,00	Komplet montáž + demontáž zázemia
Celková zmluvná cena za všetky položky							

*v prípade, že uchádzač nie je platca DPH, je potrebné uviesť v tomto návrhu na plnenie kritérií

Navrhovaná zmluvná cena bola stanovená podľa zákona NR SR č.18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov. Navrhovaná zmluvná cena je cenou pevnou a nemennou a sú v nej zahrnuté všetky náklady súvisiace s riadnym plnením predmetu zákazky podľa výzvy.

Ponuku spracoval: Martin Čaňo
Miesto: Bratislava
Dátum: 30.5.2024

ESEM Solutions s.r.o.

Sr Vincent,
IČ DPH
DTC
IČ DPH

Uviesť :Titul, meno a priezvisko, funkciu štatutárneho orgánu

POPIS MALÉHO PROJEKTU

KISPROJEKT LEÍRÁSA

Vyplní sa v úradnom jazyku členského štátu, v ktorom prijímateľ sídli.
A végső kedvezményezett székhely szerinti tagállamának hivatalos nyelvén szükséges kitölteni.

Registračné číslo malého projektu Kisprojekt regisztrációs száma	HUSK/SPF/2301/3.2/396
Krátky názov malého projektu (Akronym) Kisprojekt rövid címe	Zastupiteľstvá spolupracujú
Prijímateľ Végső kedvezményezett	Mestská časť Bratislava Podunajské Biskupice
Začiatok a koniec projektu A projekt kezdete és vége:	01/04/2024 - 31/07/2024

1. Názov aktivity /Tevékenység megnevezése*:

Popis (Hlavné obsahové prvky aktivity, definovanie cieľovej skupiny, typ aktivity, miesto a dátum (začiatok a konečný) konania).

Leírás (A tevékenység főbb tartalmi elemei, célcsoport meghatározása, a tevékenység típusa, helyszíne és (kezdő és záró) dátuma.)

Hlavnou aktivitou projektu je **realizácia zasadnutia zastupiteľstiev** mestskej časti Podunajské Biskupice a 16. budapeštianskeho okrsku dňa 14.6.2024 v Bratislave. Za obe mestské časti sa stretnú poslanci, ktorí budú rokovať o spoločných témach a záverom bude podpísanie spoločného Memoranda o budúcej spolupráci. Stretnutia sa zúčastnia aj vedúci pracovníci oboch úradov, ktorí si navzájom vymenia skúsenosti z praxe z rôznych oblastí ako doprava, šport, životné prostredie a kultúra. Počas dňa spoločne absolvujú aj neformálne stretnutie pri obede, prehliadku MČ Biskupice a Mesto Bratislava. Popoludní spoločne už s ďalšími maďarskými a slovenskými účastníkmi absolvujú ďalšiu časť hlavnej aktivity – **prehliadku historickej Bratislavy a budú diskutovať o budovaní vzájomných vzťahov na základe spoločných hospodárskych, kultúrno-spoločenských záujmov** a vymenia si skúsenosti v oblasti kultúry, gastronómie, zvykov a tradícií. Večer zažijú **prezentáciu slovenskej kultúry na kultúrnom podujatí Juniáles, kde vystúpia slovenskí hudobníci a maďarský folklórny súbor**. Cieľom projektu je podnietiť diskusiu, výmenu názorov medzi SK a HU zástupcami, s cieľom získať praktické skúsenosti o riadení a rozvoji MČ, rovnako tak dieľanie spoločných skúseností a know-how, tradícií a kultúrnych zážitkov medzi obyvateľmi oboch krajín. Výsledkom bude podpísanie Memoranda o spolupráci.

Cieľové skupiny zahŕňajú **starostov, poslancov, zamestnancov úradov, obyvateľov oboch mestských častí**.

Výstup (Očakávané výsledky aktivity, ich vyčíslenie (počet aktivít, počet možných (všetkých) účastníkov / návštevníkov (osôb), a pod.), vplyv podujatia z hľadiska budovania vzájomnej dôvery a možnosti rozvoja cezhraničných vzťahov).

Kimenet (A tevékenység várható eredményei, mennyiségi meghatározása (darabszám, a lehetséges (valamennyi) résztvevők / látogatók száma (fő), stb.), illetve az esemény hatása a kölcsönös bizalom kialakítása, a határokon átnyúló kapcsolatok fejlesztési lehetősége szempontjából.)

Výsledky projektu:

1. spoločné zasadnutie zastupiteľstva
2. prehliadka mesta a mestskej časti
3. kultúrne podujatie – Juniáles

Príloha č. 2

Zasadnutia zastupiteľstva, kultúrneho podujatia sa zúčastní 80 pozvaných účastníkov z HU, za SK stranu rovnako 80 účastníkov, spolu 160.

Vplyv podujatia: Zdieľanie spoločných skúseností a know-how, tradícií a kultúrnych zážitkov v medzinárodnom prostredí posilňuje väzby a vytvára dôveru medzi jednotlivcami a komunitami, čo prispieva k pozitívnemu cezhraničnému vzťahu medzi účastníkmi projektu. Rovnako stretávanie sa a zdieľanie názorov prospieva komunitám, financovaním cez EÚ inštitúcie sa podporuje pôsobenie inštitúcií EÚ a ich vplyv v členských krajinách.

Pridaná hodnota projektu spočíva v tom, že umožňuje využívať synergie a komplementarity medzi oboma krajinami v riadení mestských častí, vytvárať spoločné príležitosti a výhody, zdieľať skúsenosti a osvedčené postupy, posilňovať vzájomné porozumenie a dôveru, a tým aj posilňovať európsku integráciu a identitu a tak sa zároveň občania a tieto inštitúcie aj zúčastňujú na demokratickom a občianskom živote EÚ.

Cieľom je podnetná diskusia, výmena názorov medzi SK a HU zástupcami, s cieľom získať praktické skúsenosti o riadení a rozvoji MČ. Výsledkom bude podpísanie Memoranda o spolupráci. Zdieľanie spoločných skúseností a know-how, tradícií a kultúrnych zážitkov v medzinárodnom prostredí posilňuje väzby a vytvára dôveru medzi jednotlivcami a komunitami, čo prispieva k pozitívnemu cezhraničnému vzťahu. Rovnako stretávanie sa a zdieľanie názorov prospieva komunitám, financovaním cez EÚ inštitúcie sa podporuje pôsobenie inštitúcií EÚ a ich vplyv v členských krajinách.

Očakávané výsledky:

- rozvoj kultúrnej výmeny a identity
- posilnenie spoločenskej súdržnosti, histórie, tradícií a umenia
- vytvorenie cezhraničnej spolupráce
- výmena know-how, praktických riešení v oblasti dopravy, kultúry a zelenej infraštruktúry

Cezhraničný charakter projektu spočíva v tom, že ide o spoločnú aktivitu pre zástupcov riadenia verejného sektora (obce, mestské časti), rovnako obyvateľov z dvoch susediacich krajín, ktorí sa zaujímajú o veci verejné. Projekt je zameraný na podporu cezhraničnej spolupráce, kultúrnej výmeny, riadenia miestnych politík medzi účastníkmi z Maďarska a Slovenska.

Predstavitelia oboch klubov sa zhodujú už pri prípravných stretnutiach projektu na oblastiach dlhodobej spolupráci po realizácii projektu, a to nasledovne:

- pokračovanie v organizovaní spoločných zasadnutí s cieľom lepšie spravovať veci verejné
- vytváranie a udržiavanie siete kontaktov, priateľstiev a spolupráce medzi poslancami a obyvateľmi
- výmena skúseností, poznatkov, materiálov a osvedčených postupov v oblasti správy vecí verejných

*v prípade viacerých podujatí kopírovať

2. **Názov aktivity / Tevékenység megnevezése: Súlad s demokratickými a občianskymi hodnotami Európskej únie / Hozzájárulás az Európai Unió demokratikus és polgári értékrendjéhez**

Popis (Aktivita / programové prvky malého projektu, prostredníctvom ktorých malý projekt prispieva k podporovaniu účasti občanov a zastupiteľských organizácií na demokratickom a občianskom živote Európskej únie, a k podnecovaniu výmeny názorov medzi občanmi Maďarska a Slovenska, typ aktivity, miesto a dátum (začiatkový a konečný) konania.)

Leírás (A kisprojekt azon tevékenységei / programelemei, amelyekkel a kisprojekt hozzájárul a polgárok és a képviselői szervezetek ösztönzéséhez, hogy részt vegyenek az Európai Unió demokratikus és polgári életében és a Magyarország és Szlovákia polgárai közötti eszmecserék előmozdításához, a tevékenység típusa, helyszíne és (kezdő és záró) dátuma.)

Pridaná hodnota projektu spočíva v tom, že umožňuje využívať synergie a komplementarity medzi oboma krajinami v riadení mestských častí, vytvárať spoločné príležitosti a výhody, zdieľať skúsenosti a osvedčené postupy, posilňovať vzájomné porozumenie a dôveru, a tým aj posilňovať európsku integráciu a identitu a

Príloha č. 2

tak sa zároveň občania a tieto inštitúcie aj zúčastňujú na demokratickom a občianskom živote EÚ. Zdieľanie spoločných skúsenosti a know-how, tradícií a kultúrnych zážitkov v medzinárodnom prostredí posilňuje väzby a vytvára dôveru medzi jednotlivcami a komunitami, čo prispieva k pozitívnemu cezhraničnému vzťahu. Rovnako stretávanie sa a zdieľanie názorov prospieva komunitám, financovaním cez EÚ inštitúcie sa podporuje pôsobenie inštitúcií EÚ a ich vplyv v členských krajinách.

Aktivity, ktoré tomuto prispievajú:

1. spoločné zasadnutie zastupiteľstva
2. prehliadka mesta BA a mestskej časti PB
3. kultúrne podujatie – Juniáles

Podujatie sa uskutoční dňa 14.6.2024 v Bratislave, v mestskej časti Podunajské Biskupice a v Starom Meste.

Výstup (Očakávané výsledky aktivity, ich vyčíslenie (počet aktivít, počet možných (všetkých) účastníkov / návštevníkov (osôb), a pod.), vplyv podujatia z hľadiska budovania vzájomnej dôvery a možnosti rozvoja cezhraničných vzťahov, téma dohody/dohôd o spolupráci).

Kimenet (A tevékenység várható eredményei, mennyiségi meghatározása (darabszám, a lehetséges (valamennyi) résztvevők / látogatók száma (fő). stb.), illetve az esemény hatása a kölcsönös bizalom kialakítása, a határonkon átnyúló kapcsolatok fejlesztési lehetősége szempontjából, együttműködési megállapodá(sok) témája.)

Očakávané výsledky hlavnej aktivity (3 podaktivít):

- rozvoj kultúrnej výmeny a identity
- posilnenie spoločenskej súdržnosti, histórie, tradícií a umenia
- vytvorenie cezhraničnej spolupráce
- výmena know-how, praktických riešení v oblasti dopravy, kultúry, športu a zelenej infraštruktúry
- výmena skúseností v oblasti kultúry, gastronómie, zvykov a tradícií, ich prínosy a nové plány v rozvoji, ako aj vzájomnej spolupráci

Vplyv podujatia: Zdieľanie spoločných skúsenosti a know-how, tradícií a kultúrnych zážitkov v medzinárodnom prostredí posilňuje väzby a vytvára dôveru medzi jednotlivcami a komunitami, čo prispieva k pozitívnemu cezhraničnému vzťahu medzi účastníkmi projektu.

Zasadnutia zastupiteľstva, prehliadok a kultúrneho podujatia sa zúčastní 80 pozvaných účastíkov z HU, za SK stranu rovnako 80 účastíkov, spolu 160.

Bude podpísané Memorandum o spolupráci, ktoré zabezpečí budúce spoločné aktivity po ukončení projektu, zdieľanie know-how a postupov pri správe mestských častí.

3. Ukazovatele výstupov / Kimeneti indikátorok

RCO115	Cezhraničné verejné podujatia / Határonkon átnyúló szervezett nyilvános rendezvények
Popis: Ukazovateľ zohľadňuje počet cezhraničných podujatí organizovaných žiadateľom. Cezhraničné verejné podujatie je akcia, ktorá bola propagovaná širokej verejnosti v oblasti, na ktorú sa program vzťahuje, pomocou vhodných prostriedkov. Cezhraničné verejné podujatie musí prilákať účastníkov aspoň z dvoch krajín programovej oblasti.	Cieľová hodnota Célérték

Príloha č. 2

Leírás: <i>A mutató a támogatott projektekben vagy interregionális programokban megszervezett határon átnyúló rendezvények számát veszi figyelembe. A határokon átnyúló nyilvános esemény olyan közös fellépés, amelyet a program által lefedett terület nagyközönsége számára a megfelelő eszközökkel hirdették. A határokon átnyúló nyilvános rendezvénynek a programterület legalább két országából kell résztvevőket vonzania.</i>	
Projekt zrealizuje 1 hlavnú aktivitu, ktorá sa skladá z 3 podaktivít: 1. spoločné zasadnutie zastupiteľstva 2. prehliadka mesta BA a mestskej časti PB 3. kultúrne podujatie - juniáles	3

RCO87	Cezhraničné spolupracujúce organizácie / Határokon átnyúlóan együttműködő szervezetek	Ciel'ová hodnota Célérték
Popis: <i>Ukazovateľ znamená počet organizácií, ktoré formálne spolupracujú na podporených projektoch.</i> Leírás: <i>A mutató a támogatott projektekben formálisan együttműködő szervezeteket számolja.</i>		
1. Mestská časť Bratislava - Podunajské Biskupice 2. Budapest Főváros XVI. kerületi Önkormányzat		2

PSI01	Počet pozvaných zahraničných účastníkov / Meghívott külföldi résztvevők száma	Ciel'ová hodnota Célérték
Zasadnutia zastupiteľstva, prehliadok a kultúrneho podujatia sa zúčastní 80 pozvaných účastníkov z HU.		80

4. Ukazovateľ výsledkov / Eredményindikátor

RCR84	Cezhraničná spolupráca po ukončení projektu / Határokon átnyúló együttműködés a projekt befejezése után	Ciel'ová hodnota Célérték
Popis: <i>Ukazovateľ predstavuje počet organizácií zapojených do cezhraničnej spolupráce po ukončení podporených projektov. Organizácie sú právnické osoby zapojené do realizácie projektu, započítané v RCO87. Konceptiu spolupráce treba interpretovať ako vyhlásenie o tom, že organizácie uzavreli úradnú dohodu o pokračovaní spolupráce po ukončení financovaného projektu. Pokračujúca spolupráca sa nemusí týkať témy dokončeného projektu.</i> Leírás: <i>A mutató a támogatott projektek befejezését követően számolja a határokon átnyúló együttműködést folytató szervezeteket. A szervezeteknek hivatalos megállapodást kell kötnie</i>		

Príloha č. 2

<i>az együttműködés folytatására a támogatott projekt befejezése után. A tartós együttműködésnek nem kell ugyanarra a témára kiterjednie, mint a befejezett projektben.</i>	
Organizácie zapojené do budúcej spolupráce: 1. Mestská časť Bratislava Podunajské Biskupice 2. Budapest Főváros XVI. kerületi Önkormányzat Cezhraničná spolupráca medzi dvoma organizáciami Mestská časť Bratislava Podunajské Biskupice a Budapest Főváros XVI. kerületi Önkormányzat bude pokračovať aj prostredníctvom podpísaného Memoranda o spolupráci, ktoré zabezpečí budúce spoločné aktivity po ukončení projektu, zdieľanie know-how a postupov pri správe mestských častí.	2

Meno a priezvisko / Vezeték- és keresztnév	Roman Lamoš
Dátum / Dátum	29.4.2024
Podpis (pečiatka) / Aláírás (bélyegző)	